

Ojer Tz'aq Tinamit rech Amaq'

TAK'ALIK AB'AJ

Ya'ik ub'ixik Ub'i le loq'olaj k'olob'al rech nimatinamit Tak'alik Ab'aj ri rulewal qanan Ulew rech qab'antajik chech le UNESCO
TAQANIK RECH B'ANTAJIK XUQUJE' UJI'K BAQIL.



GOBIERNO de
GUATEMALA
DR. ALEJANDRO CIAMMATTEI

MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTES



Uch'ob'ik ri k'ak' uka'yib'alil ri wachib'alil

Le uka'yib'alil ri wachib'al are kuk'utwachij ri laj ikaj k'uch kka'yik, raxab'aj etz'ab'a'l (ketalil ajpop xriqital pa ri umuqib'al ri Ajpop K'uch Chman, are wa' jun nim uq'ij ojer tz'aq xriqitaj pa Unik' Ab'ya Yala.

Waqib' taq setom kkik'utwachij ri taq Ala's Sipanib'al, qas retalil ri Tak'alik Ab'aj xriqitaj pa we ajp muqunib'al ri'. Le laj ikaj ujolom k'uch upetik kuk'utuwachij ri ajpop chi are' qas Umuxu'x U xuquje' are uro' uk'u'xal ri uwachib'al kajulew. Ri tz'aq uwachib'al ri Umuxu'x Uwach Ulew, k'o unik'ajal wokaj are kuk'utwachij ri uwach ulew, q'alaj chi rumal are tarne'tal ri kajib' uxkut ri uwa ulew kumal taq ri q'a'am taq ja.

Q'ATB'ALTZIJ RECH PAXIL KAYALA'

CHAKUNIB'AL PATANIB'AI RECH QAB'ANTAJIK QETZ'ANEM



GOBIERNO *de*
GUATEMALA
DR. ALEJANDRO GIAMMATTEI

MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTES



Mexique

GUATEMALA



Kariqitaj wi ri Ojer Tz'aq Tinamit
rech Amaq' Tak'alik Ab'aj

are wa
uwach uq'ab'
le ulew cho'
joron maja
kab'an
ub'anik

Honduras

El Salvador

Chi uchi' le taq'aj, chi uqajib'al q'ij rech le cholaj ixkanul rachi'l ri rulewal le palow Jamaril rech Paxil Kayala' xk'oji' wi jun nim uq'ij tinamit rech ojer tz'aq, ub'i' Tak'alik Ab'aj. Tak'alik Ab'aj le ub'i' pa qach'ab'al Maya' K'iche' xa rumal chi qas k'i taq le q'o'ma taq ab'aj keriqitaj chi uwach.

Chi upam jun nimalaj ub'e k'ayb'al kriqitaj wi, xuquje' ri jalajoj taq tzijob'en ib'aj k'amoj ib'aj qas nim xetob'an wi che ri uq'inomal uk'iyem uwach ub'antajik. Xub'an ri ub'inem chi unimal 1700 junab' (xmajtaj lo pa ri junab' 800 chi uxe' Krist, k'a pa le junab' 900 chi uwach Krist), xa k'u cha' qas jalajoj taq uwachib'al ri Unik'ajal Ab'ya Yala kilitaj pa Tak'alik Ab'aj. Pa taq nab'e taq ujunab'il qas xruk'a'j rib' ruk' le Ajawarem Olmeka Chi uxe' Nimalil K'iyem (800-350 chi uxe' Krist), k'a te k'u ri' xq'ax chi pa nik'aj taq junab' (350-100 chi uxe' Krist) xuk'isb'ej are xok uxe'al ri uk'iyem ri nimalaj Mayab' Ajawarem Chi Uxe' ri nimalaj uk'iyik (100 chi uxe' Krist – 150 chi uwach Krist). Ri taq k'exoj xeb'anataj kumal taq k'amal b'e xuquje' ri e winaq chi nojimal xeb'in che, jacha' kuk'ut ri amaq'el chak patan rech le b'anoj b'o'j.

Ri xoral ri' are rech ri "Ojer Tz'aq Tinamit Tak'alik Ab'aj", are qas uk'u'xal ri ojer tinamit xuquje' waral ri' qas utijom wi uq'ij ri unik'oxik uxe'al ojer tzij. Ri Ojer Tz'aq man kajunamataj ta wi xa rumal chi waral xet'uuyi' wi ri e nab'e k'amal taq b'e, nab'e taq ajpopab', xuquje' ri nimalaj chak patan rech unuk'ik ri tinamit, je'la taq chakub'al, rilik ri kajulew xuquje' je'la taq b'anoj. Ri jalajoj taq eta'mab'al xeriqitaj chi upam ri nik'onik solinik kuya' ub'e uch'ikik jo'ob' taq rajawaxik chi kech le waqib' rajawaxik kuta le Nimak'amoj rech le Uq'inomal Uwachulew.





Je'lala juyub' uka'yb'al ri uchi' taq'aj rech Paxil Kayala', chi' kriqitaj wi ri xoral ya'tal ub'i'.

Rajawaxik (i): Kak'utunik chi are jun je'lalaj chak patan rech ri winaqilal.

Uk'iyem jalajoj taq b'anoj rech josoj ab'aj kuk'utu chi nojimal xk'iyik, xa rumal chi kuk'a'm ri tzijob'elil chi uxe' uloq ri uq'inomal ri bantajikil Olmeka k'a pa taq uxe'al ri Mayab' b'antajikil.

Cholchak rech le tz'aqonik: Ri Ojer Tz'aq Tinamit ruk'a'm jalajoj taq josom ab'aj jacha' keka'y taq le ab'aj rech Mayab' Uxe'al K'iyem. Xa k'u je ri' qas nim upetik chi kiwach nik'aj taq ojer tinamit rech Unik'ajal Ab'ya Yala.

Je'lataq ab'aj kech kaminaq: Xeriqitaj kimuqub'al e nab'e xuquje' e nima'q taq ajpop, qas e q'o'tal ruk' raxab'aj, xuquje' alaj taq ab'aj jolomaj.

Xriqitaj ab'aj kech kaminaqib', jun sipanik kech kaminaqib', are waqib' taq b'o'j ala's kepetik, e q'apoj taq ixoqib' e ya'tal koq pa taq kajib' uxkut ri uwach ulew pa ub'e le loq'olaj q'ij. JE'LA TAQ AB'AJ KECH KAMINAQIB'.

ri uqaxem ri uwach ub'antajik: Je'lataq ab'aj kech kaminaq: Xeriqitaj kimuqub'al e nab'e xuquje' e nima'q taq ajpop, qas e q'o'tal ruk' raxab'aj, xuquje' alaj taq ab'aj jolomaj.

Xriqitaj ab'aj kech kaminaqib', jun sipanik kech kaminaqib', are waqib' taq b'o'j ala's kepetik, e q'apoj taq ixoqib' e ya'tal koq pa taq kajib' uxkut ri uwach ulew pa ub'e le loq'olaj q'ij. JE'LA TAQ AB'AJ KECH KAMINAQIB'



Awaj uka'yb'alil ab'aj



Sipanik rech kaminaq "Taq Ala's"



Laj taq raxab'aj e jolomaj rech kojb'al

Rajawaxik (ii): Kuya' ub'ixik jun amaq'el k'amoj ib'aj chi kaqan taq le junab'on pa jun wokaj b'antajilal pa uwach ulew, on pa le b'anoj rech tz'aqik ja, k'ak' taq chakub'al, e nima'q taq je'l b'anoj, le unuk'ik' tinamit on le uwiqik taq je'l juyub'al.

Ri Ojer Tz'aq Tinamit rech Amaq' Tak'alik Ab'aj, are jun k'utunel rech ri je'la taq tinamit rech Uxe'al K'iyem chi uchi' ri palow Jamarem rech Unik'ajal Ab'ya Yala. Are kixoral kulewal e nab'e taq ajpopab', qas nima'q taq, xuquje' je'la taq tz'aq ucholajil b'e xuquje' utz recheb'exik ri loq'olaj ja' k'o chi uwach.

Je'la taq tz'aq rech kotz'i'janik: Kuk'utunisaj nima'q taq lik'ila'q taq tz'aq, keqam kib', xaq'o'l kojtaj chi kech, e ch'uqutal ruk' taq ab'aj. Pa le Ojer Tz'aq Tinamit keq'alajin je'la taq tz'aq rech wa' we ojer tz'aqonik. Xuquje' le ukojik le xaq'o'l, ab'aj rech ixkanul e setesa'q rech uchuq'ab'il uch'uqik ri tz'aq, xa k'u je ri' xewi waral kariqitaj wi wa'. Xuquje' e rachi'l ri jalajoj taq tz'aq kriqitaj jun lik'ilik etz'anib'al rech b'olo'l qas rech ojer tzij waral pa Unik'ajal Ab'ya Yala, xuquje' e k'o keb' qas e q'inom taq muqub'al rech uxe'al ri mayab' q'ijsaq.

Ucholajil tinamit: Qas kuk'am rib' ruk' le uje'lal juyub' xuquje' ri qas utz recheb'exik qas are uq'inomal ri Tak'alik Ab'aj, xa k'u cha' are qas

uwachib'al ri juyub' taq'aj. Qas je'l pa rilik ri lik'ila'q taq tz'aq keqam kib' xecheb'ex che ucholajixik ri tinamit xokisax che uya'ik uq'ij ri ojer taq pixab' xuquje' uch'ob'ik ri uwach kaj ulew.

Ucholajil loq'olaj ja' Jun chik uwachib'al ri juyub' ri' are recheb'exik ukojik ri ja' rech jab' pa taq uk'o'xal chi kixo'l taq le kojbal xuquje' ukojik rech ktijowik kqumuxik. We keb' chak patan ri', k'a e utz na kamik q'ij. Xuquje' kuk'utu chi man xaq ta xewi rech ktijowik xuquje' kuk'utu chi qas nim uq'ij le loq'olaj ja' chi kiwach. Qas nim upetik xa rumal chi k'utunaq pa taq jalajoj taq tz'aq rech ri K'iyem ja wi je' e kojtal wi ojer taq uch'aqapil tz'aq rech le Uxe'al K'iyem.



Nimalaj Je'l Tz'aqonik pa ri Ojer Tz'aq Tinamit

Rajawaxik (iii): Kuk'utunisaj jun nim upetik chak patan rech jun amaq' k'aslik on man k'as ta chik.

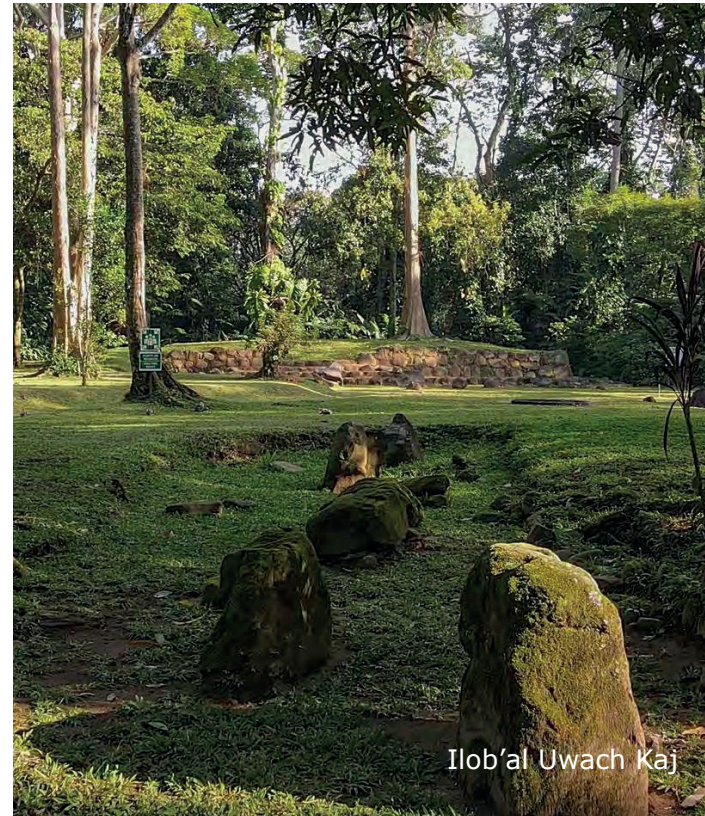
Chi upam we xoral ri' kriqitaj jun ilb'al uwach kaj ja wi je' kq'alajisax wi ri uxe'al ri eta'manik rech komon on rech kojbalil. Qas xnimarisaj uq'ij ri unik'oxik uwach kaj, le tz'ib'anik xuquje' ri rajilaxik upam q'ijseq (nim raqan ajilanik).

Unik'oxik uwach kaj: Tak'alik Ab'aj qas nim uq'ijomal rumal chi waral qas xalax wi ri unik'oxik uwach kaj. Pa ri Ojer Tz'aq Tinamit kriqitaj wi jalajoj taq tz'ib'anik chi uwi' ri kib'inem taq le ch'umil xuquje' ri amaq'el ub'inem ri loq'olaj q'ij, q'alaj rumal chi k'o oxib' cholaj taq josom ab'aj chi uwi' jun lik'ilik tanatik rech kojbalil. Xuquje' k'o taq ucholajil ri nima'q taq q'ij ja cha' kib'anom chi uwach ri kaj.

Tz'ib'anik: Ri Tak'alik Ab'aj are jun xoral Ojer Tz'aq Tinamit jawi' q'alaj wi ri nima'q taq eta'manik xewokotaj pa ri Uxe'al K'iyem, ja cha' le ojer tz'ib' e juxutal kan chi kiwach je'la taq ab'aj.

Rajilaxik upam ri q'ijseq: Keriqitaj jalajoj taq tz'ib'anik kech nima'q taq q'ij, ja cha ri Nim upan chaq'ab'il rech q'alaj (21 rech kaxlan Ukab'laj ik') . Xuquje' pa le ukab' utas ri Uxe'al K'iyem (50-150)

chi uwach Krist) q'alaj chi xb'an ukojik ri Nima raqan ajilanik. Kel kub'ij chi waral uxe'al ri Mayab' ajilanik pa taq juwinaq pa we unik'ajal Ab'ya Yala.



Ilob'al Uwach Kaj



Muxu'x (Uk'u'xal Uwach Ulew)

Man xaq ta xewi ri uje'lal ub'antajik ri xoral kb'anow che chi qas nim ub'antajik chi uwach ri ulew, ri Ojer Tz'aq Tinamit rech Amaq' Tak'alik Ab'aj are kachochib'al 176 kiwach jalajoj taq tz'ikin. Ri juyub'al ri' qas q'inom ri uwach, xa rumal a k'o taq che', e k'o awajib' qas ajwaralik, ri rajawaxik kq'atex ri uk'isik kiwach.

Jacha ri K'el Q'an Uqul (*Amazona auropalliata*), pa ri 2021 xya ub'ixik chi qas tajin kk'is uwach chi uwach ri ulew. Xa rumal chi tajin kyojtaj ri ujuyub'al xuquje' uchapik rech kk'ayix b'ik





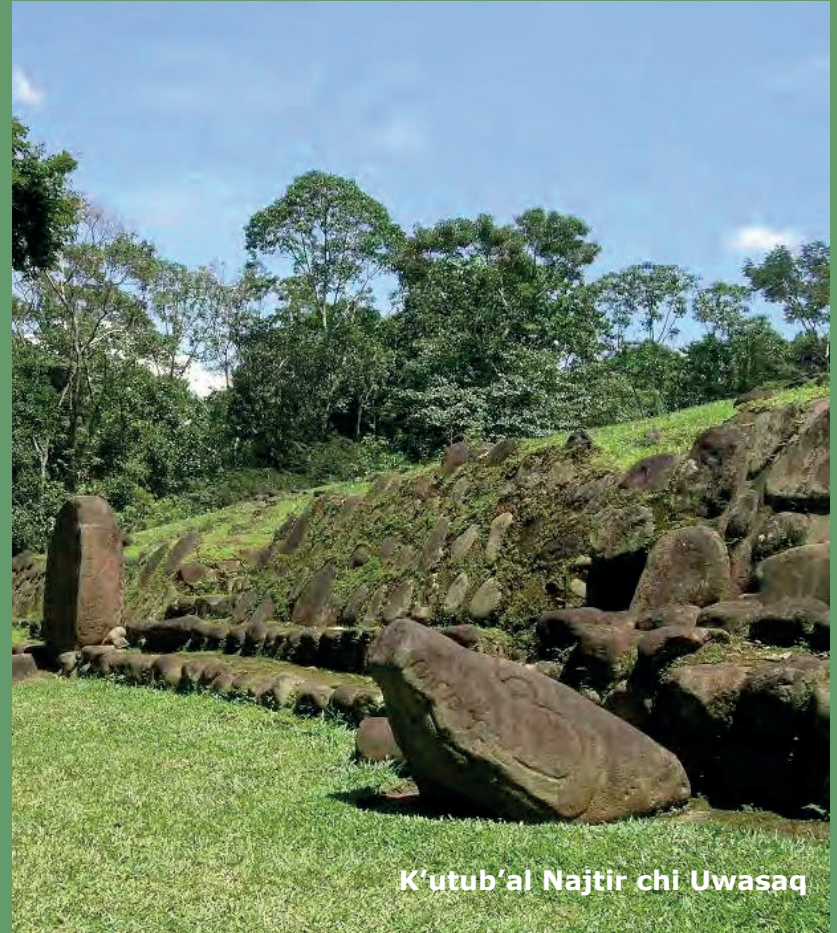
K'el Q'an Uqul

Rajawaxik (iv): Qas nima k'utunel rech jun tz'aqonik on wokaj tz'aqonik kkik'utu' chi jalajoj taq tanaj q'ijsaq xb'in wi loq.

Ri ub'i' "K'utub'al Najtir Chi Uwasaq" are jun k'olib'al josotal ab'aj rech utzijoxik q'atb'altzij xuquje' najtir. Ri josotal ab'aj ub'i' "Eqanel rech Mam" are kuk'utwachij ri tz'aqonik rech uya'ik kiq'ij ri nab'e taq chuch nab'e taq jaw, xa k'u cha' qas kak'utwachij ri uk'u'xal ri q'axem uloq pa ri q'ijsaq.

K'utub'al Najtir Chi Uwasaq We riqoj ri' are jun uwachib'al ri Ojer Tz'aq Tinamit. Waral q'alaj wi jalajoj taq josotal ab'aj e jalajoj wi, xejostaq pa kamotzaj lajuwinaq junab' e ya'tal chi kiwach ta ri q'a'mja. Le tz'aq Olmeka keka'yik, xe'lesaj uloq pa ri qas kik'olib'al, xe'okisax chi uwach le tz'aq "K'utub'al Najtir chi Uwasaq" e rachi'l e tz'b'am taq ab'aj xuquje' awajib' taq ab'aj. Ri k'utunisanik rech ukamulixik kikojik taq le tz'aq rech nik'aj taq b'anoj chik nik'aj taq junab' chik kuk'utu chi nim uq'ij chi kiwach ri uxe'al kik'aslemal are' wa' xkiya' ub'ixik.

Ri Eqanel rech Mam: Ri Eqanel rech r imam. Ri nab'e tz'aq rech jun ojer maya, ajpop reqam ri unab'e'al aj olmeka , xuquje' ri are' unab'e'al aj olmeka , xuquje' ri are' reqam chi q'anoq ri unab'e'al.



K'utub'al Najtir chi Uwasaq



Josom ab'aj "Eqanel rech Mam"

Rajawaxik (vi): Qas ruk'a'm rib' ruk' ri k'aslemalil, pixab'anik, je'l taq b'anoj, tz'ib'anik ri nim upatanil chi uwach ri ulew (ri Cha'onelab' kkib'ij chi we rajawaxik ri' kb'an ukojik pa k'amoj ib' kuk' le nik'aj taq rajawaxik chik).

Qas k'as na uwach ri loq'olaj kojb'al xa rumal chi kamik q'ijseq nim uq'ij ri kojb'al pa ri k'aslemal, xuquje' k'as na kiwach najtir taq cholb'al q'ij xuquje' nik'aj taj tz'ib' rech we unik'ajal Ab'ya Yala.

Uk'aslemal kojb'al kamik: We Ojer Tz'aq Tinamit qas nim uq'ij chi kiwach ri ajxe'al taq tinamit rech kamik rumal chi kech ri nab'e taq chuch nab'e taq jaw. Pa we Ojer Tz'aq Tinamit, ri ajq'ijab' jalajoj wi kiwokaj ki ch'ab'al kulewal rech ri amaq' Paxil Kayala' jamal kib'e kakib'an taq le kikojb'al kikotz'ij rech uk'asb'axik uwach ri ojer kikojb'al.

Loq'olaj Cholb'al Q'ij: Ri jalajoj taq kotz'ijb'al kakik'asb'a' uwach chi amaq'el ri loq'olaj mayab' cholb'al q'ij le 260 q'ij upam (Cholq'ij) xuqje' le cholb'al q'ij 365 q'ij upam (Ab') are jewa' ucholajil ri kikojb'al ri uxe'al taq tinamit.

Ri taq tz'ib' rech uwach kaj rech ojer tzij Pa ri Ojer Tz'aq Tinamit kriqitaj wi qas jun ojerlaj tz'aq ab'aj rech ri kajuxkut K'at. Kamik ri' ktz'ib'ax uwach chi umajib'al ri jalajoj taq kojb'al kotz'ijb'al rech kina'tajisaxik ri nab'e taq chuch nab'e taq jaw.



Loq'olaj kojb'al



Loq'olaj Kotz'ij



K'ut b'al Rech le uk'olb'al jun amaq', chotak le wuj le ka la jab'uxik ronojel k'isb'al taq Rech le ik'

Ri Ojer Tz'aq Tinamit rech Amaq' Tak'alik Ab'aj qas q'alaj je'la taq uwachib'al xa k'u cha' qas ya'tal che kokisax chi upam le cholaj rech Cholb'i'aj kech Nima'q Kiq'ij taq K'olib'al chi Uwach Ulew. Ri utz'ib'axik we Ojer Tz'aq Tinamit ri' kuq'inomarisaj ri wokaj taq b'anoj xuquje' kuya' kiq'ij ri unimalil ri taq komon rech unik'ajal Ab'ya Yala rech ri Uxe'al K'iyem. Xa k'u cha' la', ri Amaq' Paxil Kayala' kuk'am uq'ab'al chi kub'an ri uchuq'ab' rech uchajixik we nimalaj q'inomal rech ri qaxe'al qab'antajik.

